

Contents

<i>List of film stills</i>	viii
<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>Introduction: the full picture</i>	x
1 Translation: the screen test	1
2 The frontiers of translation: <i>Stagecoach</i> to <i>Dances with Wolves</i>	29
3 Translation howlers: <i>A Night at the Opera</i> to <i>Borat</i>	54
4 The long journey home: <i>Lost in Translation</i> to <i>Babel</i>	81
5 The empire talks back: translation in <i>Star Wars</i>	108
<i>Bibliography</i>	134
<i>Index</i>	140